

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 DÉCEMBRE 1920.

Projet de loi

retablissant à Ypres le siège du tribunal de 1^{re} instance
d'Ypres.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

En raison de l'interruption des communications entre la ville d'Ypres et la majeure partie de l'arrondissement, un arrêté royal du 17 mars 1917, pris en exécution de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916, a transféré temporairement à Watou, hors de son arrondissement, le siège du tribunal.

Dès que la circonscription judiciaire d'Ypres fut entièrement libérée de l'occupation ennemie, le siège du tribunal fut rétabli dans l'arrondissement ; mais l'état de destruction de la ville d'Ypres ne permettant pas d'y réinstaller les services du tribunal de première instance, l'arrêté-loi du 16 novembre 1918 fixa le siège de celui-ci à Poperinghe.

Aujourd'hui, la ville d'Ypres est en voie de restauration et des mesures sont prises pour que des locaux suffisants soient affectés, à brève échéance, aux services du tribunal de première instance.

Le tribunal d'Ypres pourra donc bientôt siéger au chef-lieu de l'arrondissement.

Il appartient au pouvoir législatif, en vertu de l'article 16 de la loi d'organisation judiciaire, d'ordonner ce transfert.

Afin que celui-ci puisse s'effectuer au moment le plus opportun, le Gouvernement vous propose de le prescrire, mais de laisser au Roi le soin d'en fixer la date.

Dans l'intérêt des justiciables, le Gouvernement se permet d'insister pour que vous vouliez bien adopter sans retard le projet qu'il a l'honneur de vous soumettre.

Le Ministre de la Justice,

E. VANDERVELDE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 DECEMBER 1920.

Wetsontwerp

waarbij de zetel der rechtbank van eersten aanleg
te Ieperen weder aldaar wordt gevestigd

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Ten gevolge van de verstoring der verkeersmiddelen tusschen de stad Ieperen en het grootste gedeelte van het arrondissement, werd bij koninklijk besluit van 17 Maart 1917, genomen ter uitvoering van de besluit-wet van 11 October 1916, de zetel der rechtbank tijdelijk naar Watou, buiten het arrondissement, overgebracht.

Zoodra de gerechtelijke omschrijving van Ieperen van den vijand was bevrijd, werd de zetel der rechtbank terug in het arrondissement hersteld. Doordien echter de stad Ieperen zoo zwaar was vernield dat de diensten der rechtbank van eersten aanleg er niet weer konden ingericht worden, werd bij besluit-wet van 16 November 1918, Poperinghe als zetel der rechtbank aangewezen.

Thans wordt de stad Ieperen weder opgebouwd en maatregelen worden getroffen om binnen afzienbaren tijd behoorlijke lokalen ter beschikking van de diensten der rechtbank van eersten aanleg te stellen.

De rechtbank van Ieperen zal dus weldra in de hoofdplaats van het arrondissement kunnen zitting houden.

Krachtens artikel 16 der wet op de rechterlijke organisatie behoort het tot de bevoegdheid der Wetgevende macht om die overbrenging te gelasten. Opdat deze op het meest geschikte oogenblik zou geschieden, stelt de Regeering voor dat het parlement haar daartoe last zal geven, doch aan den Koning zal overlaten, den datum te bepalen.

In het belang der rechtsplichtigen meent de Regeering te mogen aandringen opdat het ontwerp, dat zij de eer heeft u voor te leggen, onverwijld aangenomen worde.

De Minister van Justitie,

EM. VANDERVELDE.

(ANNEXE AU N° 15).

(BIJLAGE BIJ N° 15).

PROJET DE LOI

rétablissant à Ypres le siège du tribunal
de 1^{re} instance d'Ypres.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Mi-
nistre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter en Notre Nom
aux Chambres législatives, le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le siège du tribunal de première
instance d'Ypres, actuellement à
Poperinghe, sera rétabli à Ypres à
la date que fixera un arrêté royal.

Donné à Bruxelles, le 6 Dé-
cembre 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

WETSONTWERP

waarbij de zetel der rechtbank van
eersten aanleg te leperen weder
aldaar wordt gevestigd.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister
van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :

Onze Minister van Justitie is ge-
last, in Onzen Naam, bij de wetge-
vende Kamers, het wetsontwerp aan
te bieden, waarvan de inhoud
volgt :

EENIG ARTIKEL.

De zetel der rechtbank van eer-
sten aanleg te leperen, thans te
Poperinghe, zal op een bij koninklijk
besluit te bepalen datum, weêr te
leperen gevestigd worden.

Gegeven te Brussel, den 6^e De-
cember 1920.

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.